



12. 燕子和群鸟儿, The Swallow and the Other Birds (Yàn zǐ hé qún niǎo ér)

Yǒu yī cì , nóng fū zài tián lǐ sǎ jiàn má de zhǒng zǐ 。
有一次，农夫在田里撒剑麻的种子。

It happened that a Countryman was sowing some hemp seeds in a field

yī zhī yàn zǐ hé yī qún què niǎo ér zhèng zài nà lǐ xún zhǎo shí wù 。
一只燕子和一群雀鸟儿正在那里寻找食物。

where a Swallow and some other birds were hopping about picking up their food.

yàn zǐ shuō: “ xiǎo xīn nà nóng fū ” 。
燕子说：“小心那农夫”。

"Beware of that man," quoth the Swallow.

qí tā de niǎo ér wèn : “ wèi shén me , tā zài zuò shí me ne ? ” 。
其它的鸟儿问：“为什么，他在做什么呢？”。

其它的鸟儿问：“为什么，他在做什么呢？”。

"Why, what is he doing?" said the others.

yàn zǐ shuō: “ tā zài sǎ jiàn má de zhǒng zǐ , nǐ men yào bǎ měi yī kē zhǒng zǐ diào zǒu , bù rán huì hòu huǐ de ” 。
燕子说：“他在撒剑麻的种子，你们要把每一颗种子叼走，不然会后悔的”。

燕子说：“他在撒剑麻的种子，你们要把每一颗种子叼走，不然会后悔的”。

"That is hemp seed he is sowing; be careful to pick up every one of the seeds, or else you will repent it."

rán ér , qún niǎo ér bìng méi yǒu jiāng yàn zǐ de huà fàng zài xīn lǐ 。
然而，群鸟儿并没有将燕子的话放在心里。

然而，群鸟儿并没有将燕子的话放在心里。

The birds paid no heed to the Swallow's words,

jiàn jiàn dì jiàn má zhǎng dà , bèi zuò chéng shéng zǐ ,
渐渐地剑麻长大，被做成绳子，

渐渐地剑麻长大，被做成绳子，

and by and by the hemp grew up and was made into cord,

shéng zǐ yòu bèi biān zhī chéng wǎng 。
绳子又被编织成网。

绳子又被编织成网。

and of the cords nets were made,



bù tīng yàn zǐ huà de què niǎo ér bèi kùn zài jiàn má zuò de wǎng lǐ 。

不听燕子话的雀鸟儿被困在剑麻做的网里。

and many a bird that had despised the Swallow's advice was caught in nets made out of that very hemp.

yàn zǐ tàn xī : “ wǒ bù shì zǎo gào sù guò nǐ men le ma ?

燕子叹息：“我不是早告诉过你们了吗？

"What did I tell you?" said the Swallow.

xié è de zhǒng zǐ , rú guǒ bù jí shí chú diào , rèn qí shēng zhǎng jiāng hòu huàn wú qióng 。”

任其生长将后患无穷。” 邪恶的种子，如果不及时除掉，任其生长将后患无穷。”

Destroy the seed of evil, or it will grow up to your ruin.

